

Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś duch niegodziwy powiedział Jezusa znam i o Pawle wiem wy zaś kim jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zły duch odpowiedział im: Jezusa znam* i wiem, kim jest Paweł, lecz wy kim jesteście? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedziawszy zaś duch niegodziwy, powiedział im: "Jezusa poznaję i (o) Pawle wiem, wy zaś kim* jesteście?" ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś duch niegodziwy powiedział Jezusa znam i (o) Pawle wiem wy zaś kim jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednego razu zły duch odpowiedział: Jezusa znam i wiem, kim jest Paweł, lecz wy kim jesteście?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zły duch im odpowiedział: Znam Jezusa i wiem, kim jest Paweł, ale wy coście za jedni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedziawszy duch zły, rzekł: Znam Jezusa i wiem co Paweł; ale wy coście zacz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiedziawszy duch zły, rzekł im: Znam Jezusa i wiem Pawła: ale wy, coście zacz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zły duch odpowiedział im: Znam Jezusa i wiem o Pawle, a wy coście za jedni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A odpowiadając zły duch, rzekł im: Jezusa znam i wiem, kim jest Paweł, lecz wy coście za jedni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zły duch odpowiedział im jednak: Znam Jezusa i wiem o Pawle, lecz wy kim jesteście?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A zły duch odpowiedział im: „Znam Jezusa i wiem, kim jest Paweł! A wy coście za jedni?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zły duch odpowiadając rzekł im: „Jezusa znam i Paweł jest mi znany, a wy kim jesteście?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to odezwał się demon: - Jezusa znam i wiem, kto to Paweł, a wy kim jesteście?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zły duch odpowiedział na to: 'Znam Jezusa, znam również Pawła, a wy coście za jedni?'
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Відповів же злий дух і сказав їм: Я Ісуса знаю, і

¹⁾ <x>480 1:24</x>; <x>490 4:34</x>

²⁾ W oryginale liczba mnoga.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павла знаю, а ви хто такі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś zły duch, odpowiadając, rzekł: Wiem o Jezusie i znam Pawła, ale kim wy jesteście?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a zły duch odpowiedział im. Rzekł: "Jeszę znam. I o Sza'ulu słyszałem. Ale wy? Coście za jedni?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale niegodziwy duch, odpowiadając, rzekł do nich: "Znam Jezusa i wiem, kto to Paweł; wy zaś kim jesteście?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednak demon tak im odpowiedział: —Znam Jezusa i znam Pawła, a wy, kim jesteście?